



## Méguilat Ruth

### Chapitre 1

1,1

וַיְהִי בַיָּמֵי שְׁפֹט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל אִישׁ מִבֵּית לֶחֶם  
יְהוּדָה לָגֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו.

1,2

וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נְעֹמִי וְשֵׁם שְׁנֵי בָנָיו מַחְלוֹן וְכַלְיוֹן  
אֶפְרַתִּים מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שָׂדֵי מוֹאָב וַיְהִיו שָׂם.

1,3

וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נְעֹמִי וַתִּשְׂאֵר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ.

1,4

וַיִּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבוֹת שֵׁם הָאֶחָת עֲרֹפָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רוּת  
וַיָּשְׁבוּ שָׂם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים.

1,5

וַיָּמָתוּ גַם שְׁנֵיהֶם מַחְלוֹן וְכַלְיוֹן וַתִּשְׂאֵר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ  
וַיִּמְאַשָּׁהּ.

1,6

וַתִּקַּם הִיא וְכַלְתֶּיהָ וַתִּשָּׁב מִשָּׂדֵי מוֹאָב: כִּי שָׁמְעָה בְּשֻׂדָה מוֹאָב כִּי  
פָקַד יְהוָה אֶת עַמּוֹ לָתֵת לָהֶם לֶחֶם.

1,7

וַתֵּצֵא מִן הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כַלּוֹתֶיהָ עִמָּה וַתֵּלְכָה  
בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל אֶרֶץ יְהוּדָה.

1,8

וַתֹּאמֶר נְעֹמִי לְשְׁתֵּי כַלְתֶּיהָ לָכֵּה שִׁבְנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה יַעֲשֶׂה  
(יַעֲשֵׂ) יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם הַמֵּתִים וְעִמָּדִי.

1,9



### Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמִצָּאָן מְנוּחָה אֲשֶׁה בֵּית אִישָׁה וְתִשְׁק לָהֶן וְתִשְׂאֲנָה  
קוֹלָן וְתִבְכְּיָנָה.

1,10

וְתֹאמְרָנָה לָהּ: כִּי אַתָּךְ נָשׁוּב לְעַמֶּךָ.

1,11

וְתֹאמֶר נְעָמִי שְׁבִינָה בְּנִתִי לָמָּה תִּלְכְּנָה עִמִּי: הַעוֹד לִי בָנִים בְּמַעֲי  
וְהִיוּ לָכֶם לְאָנָשִׁים.

1,12

שְׁבִינָה בְּנִתִי לִכְךָ כִּי זָקַנְתִּי מִהָיֹוֹת לְאִישׁ: כִּי אָמַרְתִּי יֵשׁ לִי תִקְוָה גַם  
הַיִּיתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדֹתִי בָנִים.

1,13

הֲלֵהֶן תִּשְׁבְּרָנָה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הֲלֵהֶן תַּעֲגִנָּה לְבַלְתִּי הָיֹוֹת לְאִישׁ  
אֵל בְּנִתִי כִּי מֵר לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי יִצְאָה בְיַד יְהוָה.

1,14

וְתִשְׁנָה קוֹלָן וְתִבְכְּיָנָה עוֹד וְתִשְׁק עַרְפָּה לַחֲמוּתָהּ וְרוֹת דְּבָקָה  
בָּהּ.

1,15

וְתֹאמֶר הִנֵּה שָׁבָה יְבַמְתֶּךָ אֶל עַמָּה וְאֶל אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרַי  
יְבַמְתֶּךָ.

1,16

וְתֹאמֶר רוֹת אֵל תִּפְגְּעִי בִי לְעֲזָבְךָ לְשׁוּב מֵאַחֲרַי: כִּי אֵל אֲשֶׁר

תִּלְכִי אֵלַיךְ וּבְאֲשֶׁר תִּלְיִנִי אֵלַיִן עִמָּךְ עִמִּי וְאֵלֶיךָ אֵלֶיךָ.

1,17

בְּאֲשֶׁר תִּמְוֹתַי אָמוֹת וּשְׁם אֶקְבֶּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה יִנְסִיף כִּי



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



הַמּוֹתֵי יִפְרִיד בְּיַנִּי וּבִינְךָ.

1,18

וַתֵּרָא כִּי מִתְאַמְצֵת הִיא לְלָכֶת אִתָּהּ וַתְּחַדֵּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ.

1,19

וַתִּלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד בּוֹאֲנָה בַּיִת לֶחֶם וַיְהִי כְּבוֹאֲנָה בַּיִת לֶחֶם וַתֵּהָרֶם כָּל הָעִיר עָלֶיהֶן וַתֵּאמְרָנָה הַזֹּאת נִעְמִי.

1,20

וַתֵּאמֶר אֵלֶיהֶן אַל תִּקְרָאנָה לִי נִעְמִי: קְרָאן לִי מְרָא כִּי הֵמֶר שָׂדֵי לִי מָאֵד.

1,21

אֲנִי מְלֵאָה הַלְכֹתִי וְרִיקָם הִשִּׁיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִקְרָאנָה לִי נִעְמִי וַיְהוָה עִנָּה בִּי וְשָׂדֵי הִרַע לִי.

1,22

וַתֵּשֶׁב נִעְמִי וְרוֹת הַמוֹאָבִיָּה כַּלְתָּהּ עִמָּה הַשָּׂבָה מִשָּׂדֵי מוֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ בַיִת לֶחֶם בְּתַחֲלַת קִצִּיר שְׁעָרִים.

1,1  
A l'époque où gouvernaient les Juges, il y eut une famine dans le pays; un homme quitta alors Bethléem en Juda pour aller séjourner dans les plaines de Moab, lui, sa femme et ses deux fils.

1,2  
Le nom de cet homme était Elimélec, celui de sa femme Noémi; ses deux fils s'appelaient Mahlon et Kilion; c'étaient des Ephratites de Bethléem en Juda. Arrivés sur le territoire de Moab, ils s'y fixèrent.

1,3  
Elimélec, l'époux de Noémi, y mourut, et elle resta seule avec ses deux fils.

1,4  
Ceux-ci épousèrent des femmes moabites, dont l'une s'appelait Orpa et l'autre Ruth; et ils demeurèrent ensemble une dizaine d'années.

1,5  
Puis Mahlon et Kilion moururent à leur tour tous deux, et la femme resta seule, privée de ses deux enfants et de son mari.

1,6  
Elle se disposa alors, ainsi que ses brus, à abandonner les plaines de Moab; car elle avait appris dans les plaines de Moab que l'Éternel, s'étant ressouvenu de son peuple, lui avait donné du pain.

1,7  
Elle sortit donc de l'endroit qu'elle avait habité, accompagnée de ses deux brus; mais une fois qu'elles se furent mises en route pour revenir au pays de Juda,

1,8  
Noémi dit à ses deux brus: "Rebroussez chemin et rentrez chacune dans la maison de sa mère. Puisse le Seigneur vous rendre l'affection que vous avez témoignée aux défunts et à moi!

1,9  
Qu'à toutes deux l'Éternel fasse retrouver une vie paisible dans la demeure d'un nouvel époux!" Elle les embrassa, mais elles élevèrent la voix en sanglotant,

1,10



**Voyons plus clair**

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



et lui dirent: "Non, avec toi nous voulons nous rendre auprès de ton peuple."

1,11

Noémi reprit: "Rebroussez chemin, mes filles; pourquoi viendriez-vous avec moi? Ai-je encore des fils dans mes entrailles, qui puissent devenir vos époux?"

1,12

Allez, mes filles, retournez-vous-en, car je suis trop âgée pour être à un époux. Dussé-je même me dire qu'il est encore de l'espoir pour moi, que je pourrais appartenir cette nuit à un homme et avoir des enfants,

1,13

voudriez-vous attendre qu'ils fussent devenus grands, persévérer dans le veuvage à cause d'eux et refuser toute autre union? Non, mes filles, j'en serais profondément peinée pour vous, car, la main du Seigneur s'est appesantie sur moi."

1,14

De nouveau elles élevèrent la voix et sanglotèrent longtemps; puis Orpa embrassa sa belle-mère, tandis que Ruth s'attachait à ses pas.

1,15

Alors Noémi dit: "Vois, ta belle-sœur est retournée à sa famille et à son dieu; retourne toi aussi et suis ta belle-sœur."

1,16

Mais Ruth répliqua: "N'insiste pas près de moi, pour que je te quitte et m'éloigne de toi; car partout où tu iras, j'irai; où tu demeureras, je veux demeurer; ton peuple sera mon peuple et ton Dieu sera mon Dieu;

1,17

là où tu mourras, je veux mourir aussi et y être enterrée. Que l'Eternel m'en fasse autant et plus, si jamais je me sépare de toi autrement que par la mort!"

1,18

Noémi, voyant qu'elle était fermement décidée à l'accompagner, cessa d'insister près d'elle.

1,19

Elles marchèrent donc ensemble jusqu'à leur arrivée à Bethléem. Quand elles entrèrent à Bethléem, toute la ville fut en émoi à cause d'elles, et les femmes s'écrièrent: "N'est-ce pas Noémi?"

1,20

Elle leur dit: "Ne m'appellez plus Noémi, appelez-moi Mara, car l'Eternel m'a abreuvée d'amertume.

1,21

Je suis partie d'ici comblée de biens, et le Seigneur me ramène les mains vides. Pourquoi me nommeriez-vous Noémi, alors que l'Eternel m'a humiliée et que le Tout-Puissant m'a infligé des malheurs?"

1,22

C'est ainsi que Noémi était revenue des plaines de Moab, accompagnée de sa bru, Ruth la Moabite. Le moment de leur arrivée à Bethléem coïncidait avec le début de la moisson des orges.



## Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)